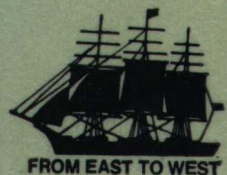


走向世界丛书

郭 嵩 焘：

伦敦与巴黎日记

钟叔河主编



岳麓书社出版

走向世界丛书

郭 嵩 焘： 伦敦与巴黎日记

钟叔河 杨 坚 整理

钟叔河主编

岳麓书社出版

· 走向世界丛书 ·

伦敦与巴黎日记

郭 嵩 焘

责任编辑：杨向群

岳麓书社出版（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1984年11月第1版第1次印刷

字数：770,000 印张：38.375

统一书号：11285·31



郭嵩燾 (1818—1891)



郭嵩焘铜版画像

《玉池老人自述》卷首木刻像



Madame Kwoh (wife of the first Chinese minister in London) [郭夫人(中国第一任驻伦敦公使的妻子)]

英国维多利亚女王像
(十九世纪的铜版画)



伦敦蜡人馆之莎士比亚像

日记中光绪三年七月初三、四年九月初一、四年十二月廿六等日有关于莎氏之记载

若國家信此辭苦又假拾王言他在此處是用又皆
 任著德然家三年他家國不出又 福云官人說世間
 話什不要說他他何處外久遠便解說金不實事理你
 看此時兵部尚書何缺後湖家送署你這一味替國忘解
 事不要說別人說話且皇上批不出你的心事因朕
 太后天福臣不敢不稟官又論總理衙門那干不擇寫一
 總理衙門便非多行多主法如各本職事在煙臺此不
 多他二被敵人說得不像樣各本本海軍方國三等一切
 據實為序起此豈可輕信自然論此各洋本呈授王之事

何之別人都不能任此之已前派定此為是換別人又恐招
 洋人多少議論你須是為國家任此一番艱難
 慈安太后亦云：「這艱苦須是你任。」往時召對，慈安太后不甚發言，此次引申慈禧太后之旨至五六次，大率此类也。
 此次大率 引他在南邊引國武職各官自廣東北直
 執各海口 非皆善編老道一回如王春二曾以叔父視和
 過天津軍機門可采咸西二年間恭咸西九年內他在
 南書房咸豐年恭祚一年銜福職領天上批理衙門此時
 姓袁正和若事件此事有事商量你必得審判又
 湖現在朕常志若正在服藥內惟期祈禱壽考

出使前請訓時慈禧太后與郭氏之對話

……「這出洋本是極苦差事，却是別人都不能任；況是已前派定，
 此時若換別人，又恐招出洋人多少議論，你須是為國家任此一番
 艱難。」慈安太后亦云：「這艱苦須是你任。」（往時召對，慈安太后
 不甚發言，此次引申慈禧太后之旨至五六次，大率此类也。）……

（光緒二年七月十九日）

日记手稿二十日最后一句为：「中国之不能及，远矣！」
《使西纪程》手稿改为：「足知彼土富强之基之非苟然也。」

十日行抵福州。福州建境。承平。適有倭寇。入
 至。而海濱。特賴。舟船。其船。外旗。未。知。見。外。旗。我。船。隨
 下。旗。果。船。漸。趨。而。近。兩。船。并。行。相。離。可。約。丈。衆。船。與。公
 外。桅。舟。中。衆。作。我。船。外。旗。未。知。搖。搖。船。有。而。遂。我。船
 停。輪。談。之。遂。揚。帆。駛。去。因。詢。船。主。計。何。也。曰。所以。報。也
 幾。上。外。船。何。也。曰。報。曰。欲。美。在。船。已。謹。知。美。下。旗。何。也
 曰。既。苦。則。可。以下。矣。旋。報。外。桅。舟。中。衆。故。也。船。主。則。謂。外。

核而後以不遠來防作軍此以爲列強之即也據此首
 而返甲也越而四也停捕者以示讓也州一爲見神之行
 爲中國之不能及也
 一略早至矣港之新近此年二季之在廣東州大倉倉
 來迎且請玉果相見修此三點鍾桂州中兵監傳
 亦得來晤當於搭客見之府前飛形越兵船六隻皆
 四圍候于公一見即行矣午刻惟劉常堂若從病
 使在府風愛大京堂鏗搖鈴欲十縣小艇於岸
 玉則大到隊征以迎廣東領事張伯遜也即於江次

頭昏眼痛并流作痛尤甚極狼狽矣

十九日過福建統望廈門諸山知臺灣已過風力逾勁固臥
竟日不能起聞逆風浪中開牕一望微辨山色而已

中開通廣東沈頭名數百里開山嶺將互相衝有英國
 鐵甲兵船是追而至船主云水師提督賴得船也我船針旋
 來船見六針旋我船隨下船來船漸趨而近兩船並行相距
 可十餘丈來船船人皆針桅杆中樑作我船須針旋來船搖
 掠船首而過我船停輪候之遂揚帆馳去因詢船主針旋何
 也曰所以告也彼六針旋何也曰報之猶曰公使在船已謹
 知矣下旗何也曰既告則可以下矣彼船人針桅而立何也

曰示敬也猶之列隊也升旒而後可以示遠舉所以作軍樂也以為列隊之節也標船首而過何也曰趨而迎也得歸者以示讓也標旗標見禮讓之行焉是知徹土富強之基之外為然也

廿一日至香港在赤道北二十二度十二分視上海近九度有
奇而星煥迴黃背改著清錦衣英國水師提兵藍陣滿行未
晤曾至總署一見師部飛游營兵船當回國留候予至即行
美香港提督銀爾秋處其中軍內克那亭以四里來迎偕劉
副使黎榮贊及總譯官乘坐所派十餘小船登岸做臺旗做
十五大列隊伍作軍樂以迎應米領事羅伯遜舊識也六迎

二十日過廣東境汕頭碣石數百里間山勢繚互相屬有英國鐵甲兵船尾追而至船主云水師提督賴得船也我船升旗來船見亦升旗我船隨下旗來船漸趨而近兩船並行相距可十餘丈來船船人皆升桅舟中樂作我船復升旗來船橫掠船首而過我船停輪候之遂揚帆駛去因詢船主升旗何也口所以告也彼亦升旗何也曰報也猶曰公使在船已謹知矣下旗何也曰既告則可以下矣彼船人升旗而立何也曰示敬也猶之列隊也升

桅而後可以示遠樂所以作軍樂也以爲列隊之節也原船首而過何也曰趨而迎也停輪者以示讓也彬彬然見禮讓之行焉足知彼士富強之基之非苟然也

二十一日至香港在赤道北二十二度十二分視上海近九度有奇而寒燠迥異皆改著薄綿衣英國水師總兵藍博爾得來晤曾至總署一見所部飛游營兵船當國國留候子至即行矣香港總督德爾秋遣其中軍阿克那亨以四人與來迎偕劉副

使西紀程

左頁上為郭氏光緒二年十月出國途中三天日記手稿。左頁下為郭氏本人根據日記整理而成的《使西紀程》手稿。本頁為《使西紀程》刻本書影。請注意三者文字的不同。

《使西紀程》手稿「山勢綿亘相屬」，刻本誤作「綿互相屬」。

其日禧在明廷談談至席紐等與張秋帆舊物
 携式製鏡相示變化幻移出奇至窮於日
 月五星之行度及日月薄蝕彗星隱見皆明
 其教用影鏡推之自言占斯博德斯武得十
 年交好其博物會皆一時名士如每種得一
 或再或三相占請求熱學光學化學之精微
 可謂極其專門之能事矣
 廿七日日本恩妻葉歐姆一日井上馨來談
 言其國往制成入五千萬圓取之內稅者三百萬
 餘皆地稅西洋各國皆然往制所入皆地稅也英國課稅於茶煙酒三

相与讲求热学光学化学之精微

(光绪三年二月廿六日)

日本恩妻葉歐姆一日井上馨來談

(光绪三年二月廿七日)

群之助力則俄東事時命而已今日乃俄人通商之所
觀觀未得中國與土耳其國耳顧常存俄羅斯之志
於心不可一日有恙則此味然

以九月詣俄外部與定得敦一談其猜嫌疏遠之心頗以驕氣行
之中國之自輕甚矣鄙人乃不幸承其辱頗與辨爭二事皆
改容相謝以惟鎮江萬一舉則其辱甚厲予因以此以答
所談三條外部語中後再申和耳五月倭臣衛羅薩譯辦
遞茶會辭不赴接蘭生馬克烈科亦二信

予十月德溫召尔也克倫以函達茶會以函色克倫在任
宅為倫敦第一往現微似柏金富殿其長孫則著如

“詣外部與定得敦一談。其猜嫌疏遠之心，頗以驕氣行之。中國
之自輕甚矣，鄙人乃不幸承其辱。頗與辨爭二事，皆改容相謝。

……”

（光緒三年五月廿九日）

渡江其後造兩木方船鋪板其上尤較平穩船旁安兩輪亦可附汽
輪中載運軍裝其後又製皮船中鋪席兩端木板可坐船中
小將二重約三十餘磅一人全力可負兩皮船收合置車上尤易運
載可以造浮橋二三四五人坐一舟免渡兄三式俱備其兵官亦著
皮靴終日馳行水中西洋兵法一務實用云云虛文演習者所以改
教脩明而人才亦因以日出也同行者馬松里博廉皆為勉治同
旅劉君之計而終日受其凌鏢竟莫測其用心也

初十日張曉帆見示張魯生信批署為刻日記一本至被湖北
翰林何金壽參劾請毀收其板云其立言極惡云而不一言
其詳中國二千年虛偽之習養成此種人才無足異者而聞

“……總署為刻日記一本，至被湖北翰林何金壽參劾，請毀收其板。云其立言極凶惡，而不一言其詳。中國二千年虛偽之習，養成此種人才，無足異者。……”

（光緒三年七月初十日）

廿四日里格氏阿斯福之游英國大學館以阿斯福堪百里得二處為
 宜盛盛由拍定於乘坐汽輪中一百五里至類又七十五里至阿斯福寓居
 南多爾客邸詢知阿斯福學館兄二十有一回由尼法希市凡學館口
科里海其
 提學館得主考武回由尼法希市此學館
建立已久因以由尼法希市為名住館生一百九人二回巴里尔住館生一百九
 十人三回蘇教住館七十六人四回林振住館六十六人五回拜克斯得住館一百七十
 三人六回阿里尔住館八十三人七回魁英斯住館一百人八回紐科里尔紐科里尔
此學館初起以新學館
館為名至今沿而不改住館一百三十九人九回阿勒蘇爾士住館五十八人十回馬克得
 林住館一百四十人十一回巴里斯羅斯譯云銅住館一百三十一人十二回科
 尔轉斯密士斯得住館六十八人十三回塞来斯覺尔住館一百五十五人十四
 回得林曼得住館六十八人十五回森約翰住館一百一十八人十六回基色斯住館

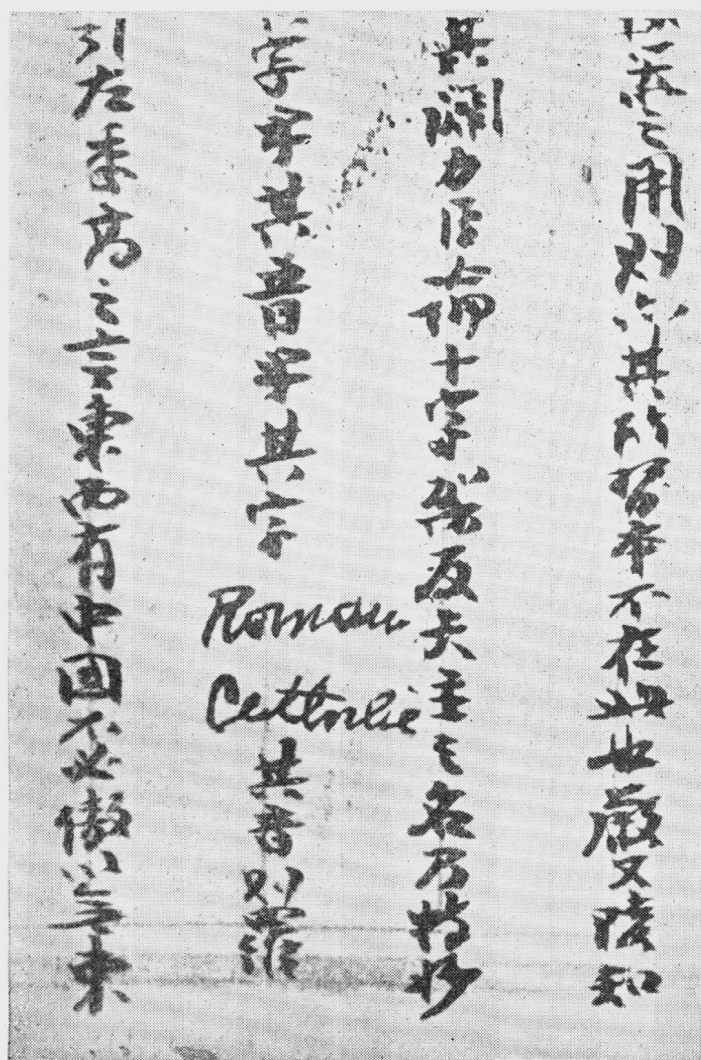
应里格(理雅各)邀请访问阿斯福(牛津)大学

(光绪三年十月廿四日)

仰雲村城上橋中橋八處上捕房六十處校火局七處電報局
 七十二處氣筒并什山處戲作廿五處果院十九處
 凡自英國海實考者^{肇自}比耕始時歐洲文字起於羅馬而盛於希臘西
 土言普爾時宗七比耕之習制于希臘之學久之悟其妙學皆建也蓋
 於用實知格求格物致知之說名之曰新學當時之志甚行後者因時
 天友有格力里派二種為新說謂日不動而地繞之動比耕卒於二年
 六百二十五年格力里派卒於一年^{千六}百零二年^生一千六百四十五年始創
 追求比耕之學創校一會名曰新學會一千六百四十二年查尔斯第二帝
 其學物加教於其會曰羅亞爾蘇賽也得羅亞爾譯主御也蘇賽也得名也
 而天友主經於生於一千六百四十二年而格力里派卒於同年而天友與西

述英國實學(科學)肇自比耕(培根)而发扬光大于紐登(牛頓)

(光緒三年十月廿九日)



“Roman Cetlnlie”——郭氏日记手稿中仅有的两个英文字〔手稿局部〕
（光绪四年二月九日）

公使未得命其派公使至三國許多里士該公使因在英國過客行宮呈遞國書有一面
載至日大事而

公使自西歷五月初一日赴日開接方國於青島外部允定敦睦通商會商一紙因備有湖南城內有德人
感德愛州者所書丹產便於如島眉并及島於里日意於新其意極其美且因桂至內有兵官事
有大國屋一所用四阿外各國公使坐位及三級公使夫人座中在焉公使再在焉公使隨前力主其意
甚盛適當公使夫人三前即伯理爾至天德坐位也至三級公使伯理爾至天德亦由君臣尼亞前主及美太亦與
太官及官及兩院仲後者百餘人皆主為新色色而行所亦宜而辭敘述如前天德三君美太亦
嗣斯柱官也復次美三新持杖兵用四阿路及有本注律各道律立幼乃的人敬辭百餘乃民國屋右
終下亦甬道過橋至陳法各國百貨玻璃屋物七六區能模者缺道由區中又自右缺道過橋後約
及十凡七儲屋屋宇上樓亦多未畢而百物置列奇矣果未混雜奪目伯理爾至天德德德德德
行一用於官及公使亦步出正門因便至中國陳設貨物處諸君亦亦政吉亦亦福金亦亦於於於於於於

1878.5.1在巴黎参加万国珍奇会（世界博览会）开幕式并到
“中国陈设货物处”晤赫德诸人（光緒四年三月廿九日）